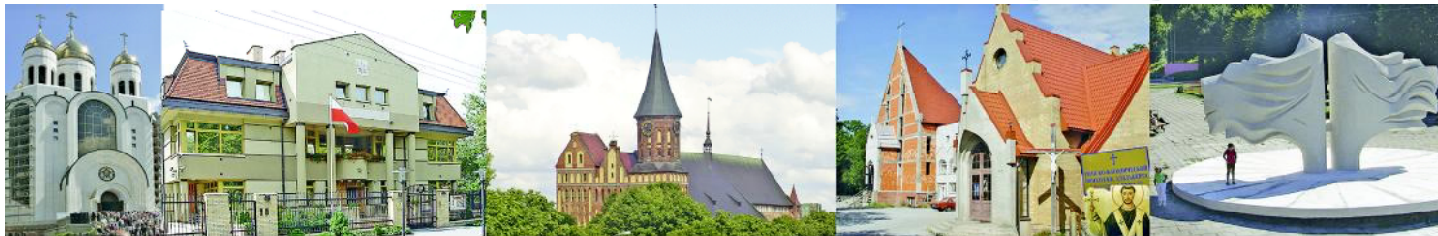




GŁOS ZNAD PREGOŁY



Nr 6 (203) czerwiec 2013

PISMO WSPÓLNOTY KULTURY POLSKIEJ W OBWODZIE
KALININGRADZKIM *ukazuje się od XI 1995 r.*

XII Дни Польской Культуры

КАЛИНИНГРАД

6.06.2013 г. - четверг

12⁰⁰-16⁰⁰ - Международная научная конференция "Кёнигсберг-Крулевец-Калининград – историческое наследие"
- Музей янтаря в Калининграде.

7.06.2013 г. - пятница

18⁰⁰-20⁰⁰ - Концерт Народного художественного ансамбля PROMNI из Главной школы сельского хозяйства в Варшаве
- Центральный парк культуры и отдыха в Калининграде.

ЧЕРНЯХОВСК

8.06.2013 г. - суббота

10⁰⁰ - торжественная служба на польском языке в храме Св. Бруно Кверфуртского в Черняховске
11⁰⁰ - Конкурс художественного чтения в Библиотеке в Черняховске
14⁰⁰ - Конкурс польской песни в Доме культуры в Черняховске
16⁰⁰-17⁰⁰ - концерт Народной художественной ансамбля PROMNI из Главной школы сельского хозяйства в Варшаве
18⁰⁰-19⁰⁰ - объявление результатов и выступления лауреатов конкурсов художественного чтения и польской песни
19⁰⁰-20⁰⁰ - концерт Ханны Банашак

XII Dni Kultury Polskiej

KALININGRAD

6.06.2013 r. - czwartek

12⁰⁰-16⁰⁰ - Międzynarodowa konferencja naukowa pt. „Königsberg-Królewiec-Kaliningrad - dziedzictwo historyczne” - Muzeum Bursztynu w Kaliningradzie.

7.06.2013 r. - piątek

18⁰⁰-20⁰⁰ - Koncert Ludowego Zespołu Artystycznego PROMNI z SGGW w Warszawie - Centralny Park Kultury i Wypoczynku w Kaliningradzie.

CZERNIACHOWSK

8.06.2013 r. - sobota

10⁰⁰ - uroczysta msza św. w języku polskim, w kościele p.w. Św. Brunona z Kwerfurtu w Czerniachowsku
11⁰⁰ - konkurs recytatorski w Bibliotece w Czerniachowsku,
14⁰⁰ - konkurs Piosenki Polskiej w Domu Kultury w Czerniachowsku,
16⁰⁰-17⁰⁰ - występ Ludowego Zespołu Artystycznego PROMNI z SGGW w Warszawie,
18⁰⁰-19⁰⁰ - rozstrzygnięcia i występ laureatów konkursów: recytatorskiego i Piosenki Polskiej,
19⁰⁰-20⁰⁰ - koncert Hanny Banaszak

Daty czerwcowe

Czerwiec - szósty miesiąc w roku, wg używanego w Polsce kalendarza gregoriańskiego, ma 30 dni. Nazwa miesiąca (wg Brücknera) pochodzi od słowa czerw oznaczającego larwę pszczoły. Inne źródła wywodzą nazwę miesiąca i nazwę koloru czerwonego od owada czerwca polskiego, z którego wyrabiano czerwony barwnik do tkanin i zbierano w czerwcu na porzeczniach rośliny czerwiec trwały. Polska przez kilka wieków była głównym dostarczycielem czerwców do Europy. Nazwa występuje też w innych językach północnej Słowiańszczyzny.

- 01/06. Dzień Dziecka, Dzień bez Alkoholu
- 02/06. Dzień Leśnika,
Europejski Dzień Sąsiada,
Dzień bez Krawata
- 04/06. Międzynarodowy Dzień Dzieci Będących Ofiarami Agresji,
Dzień Drukarsza
- 05/06. Światowy Dzień Ochrony Środowiska Naturalnego
- 06/06. Święto Wojsk Chemicznych
- 09/06. Dzień Przyjaciela
- 14/06. Światowy Dzień Honorowego Dawcy Krwi (World Blood Donor Day)
- 15/06. Dzień Wiatru
- 16/06. Międzynarodowy Dzień Pomocy Dzieciom Afrykańskim
- 17/06. Międzynarodowy Dzień Walki z Pustynnieniem i Suszami
- 20/06. Światowy Dzień Uchodźcy
- 21/06. Święto Muzyki
- 22/06. Dzień Kultury Fizycznej
- 23/06. Dzień Ojca
- 23-24/06. Noc Kupały (etniczne słowiańskie)
- 23/06. Światowy dzień Skateboardingu
- 24/06. Światowy Dzień Chorych na Osteoporozę
- 26/06. Dzień Zapobiegania Narkomanii
- 27/06. Światowy Dzień Rybołówstwa,
Światowy Dzień Walki z Cukrzycą
- 28/06. Narodowy Dzień Pamięci Poznańskiego Czerwca 1956
- 29/06. Dzień Ratownika WOPR

Organizatorzy:

Sponsorzy:

Partnerzy:

Patronat medialny:



Muzeum Kultury w Włocławku



Towarzystwo Ratowania Dziedzictwa Kulturowego Włocławek i Okolic
"OKOLICA"



Republika Polska
Ministerstwo Spraw Zagranicznych



Urząd Miasta Włocławek



Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

- Administracja Miasta Czerniachowsk
- Dom Nauczyciela w Kaliningradzie
- Muzeum Bursztynu w Kaliningradzie
- Muzeum Brama Frydlandzka w Kaliningradzie
- Centralny Park Kultury i Wypoczynku w Kaliningradzie
- Konsulat Generalny RP w Kaliningradzie
- Nielokalne Partnerstwo "Dom Polski" w Czerniachowsku
- Ośrodek Badań Naukowych w Olsztynie

**GŁOS
ZNAD PREGOŁY**
gazeta
OLSZTYŃSKA

CZERNIACHOWSK: rodzina polska – polskiemu dziecku



W związku z wymianą uczniowską pomiędzy Zespołem Szkół Powszechnych w Pasłęku a Stowarzyszeniem „Dom Polski” im. Fryderyka Chopina w Czerniachowsku, uczniowie „Domu Polskiego” zostali zaproszeni w kwietniu na warsztaty językowe.

Współpraca nasza z Zespołem Szkół Powszechnych trwa już ponad 7 lat. We wrześniu gościliśmy dzieci z Pasłęka, i nasze dzieci z „Domu Polskiego” niecierpliwie czekały na wyjazd do Polski, do dzieci z Pasłęka, z którymi zaprzyjaźniliśmy się.



Dzieci „Domu Polskiego” z Dyrektorem ZSP Markiem Sarnowskim

W szkole na zajęciach praktyczno-badawczych



Nasi uczniowie razem z nauczycielką języka polskiego „Domu Polskiego” Ireną Safronową i nauczycielką informatyki Szkoły nr 6 Natalią Suczkową przyjechali do Pasłęka o godzinie 11. Po powitaniu w ZSP spotkaliśmy się z dyrektorem Markiem Sarnowskim, a później zwiedzaliśmy szkołę z wicedyrektorką Beatą Wypych. Największe zainteresowanie wywołały zajęcia z języka polskiego i literatury polskiej. Uczestniczyliśmy też w zajęciach integracyjnych razem z grupą polskich uczniów i w zajęciach praktyczno-badawczych. Podobała się dzieciom również lekcja fizyki, prowadzona przez nauczycielkę Annę Adamczek pod tytułem „Co wpływa na szybkość rozpuszczenia się cukru w wodzie?”. Razem z uczniami Zespołu Szkół Podstawowych zgodnie z

zapisem robiliśmy eksperymenty z cukrem i wodą, wyniki zapisywaliśmy na kartkach. I cieszyliśmy się, że wszędzie byliśmy otoczeni polską mową.

Po obiedzie zwiedzaliśmy miasto Pasłęk. Obejrzelśmy gotycki kościół Parafialny pw. Św.

Bartłomieja z barokowym ołtarzem, Zamek krzyżacki z 1319 roku, Gotycki ratusz, Mury obronne z Bramą kamienną, dolinę Rzeki Wąskiej i Plac Główny. Wieczorem spędzaliśmy czas z rodzinami, w których byliśmy zakwaterowani. Następnego dnia po zajęciach

lekcyjnych dla uczniów i nauczycieli ZSP przedstawiliśmy koncert, podczas którego dzieci śpiewały polskie pieśni i recytowały polskie wiersze.

Tego samego dnia zostaliśmy zaproszeni na spotkanie z burmistrzem Miasta i Gminy Pasłęk Wiesławem Śniecikowskim w Sali Rycerskiej Urzędu Miejskiego, mieszczącego się w Zamku Krzyżackim. Podczas spotkania opowiedzieliśmy o naszej działalności, o naszej współpracy z miastami polskimi, i o naszych rodzinach i losach naszych przodków, połączonych z historią Polski. Potem dzieci wykonały



Na wycieczce w Pasłęku

resuje się rysunkiem i w tej dziedzinie tworzy.

Następnego dnia wyjechaliśmy do Gdańska, gdzie zwiedzaliśmy Starówkę. W niedzielę po Mszy Świętej zegnaliśmy się na Placu Grunwaldzkim ze łzami w oczach. W atmosferze serdeczności i przyjaźni podczas pobytu w Polsce, dzieciom udało się poprawić swoją znajomość języka polskiego. Wymieniły się adresami e-mailowymi i teraz kontaktują się nawzajem.



Na spotkaniu z Burmistrzem Pasłęku Wiesławem Śniecikowskim

Chcę podziękować naszym polskim przyjaciółom za życzliwość i przyjazną współpracę, która jest tak potrzebna najmłodszemu pokoleniu Polaków w Czerniachowsku, która pozwala pogłębić ich łączność z Polską.

*Irena Safronowa
fot. A. Jurczenko*

POLSKA FLAGA W CZERNIACHOWSKU

3 Maja 1791r. Polski Sejm nazywany Wielkim, uchwalił w Warszawie Konstytucję, która zapewniała równe prawa wszystkim obywatelom. Była to pierwsza w Europie konstytucja, oparta na najlepszych, demokratycznych zasadach. Przez wszystkie późniejsze lata niewoli 3 Maja pozostał naszą narodową świętością, wspomnieniem



Herby państwowe polskich miast, wykonane przez dzieci

czasów, kiedy Polska potrafiła zadziwić Świat mądrością i śmiałością w podejmowaniu prób tworzenia nowoczesnego państwa. 3 Maja

był zawsze i jest świętem wolności, demokracji i narodowej zgody. Święto Konstytucji 3 Maja jest powiązane z Dniem Flagi Polskiej i Dniem Polonii i Polaków za Granicą.

30 kwietnia jak co roku przy pełnej sali obchodziliśmy uroczystość 3 Maja w Stowarzyszeniu „Dom Polski” w Czerniachowsku. Wydarzenie to zaczęło się wystawą rysunkową „Herby polskich miast”, przygotowaną przez dzieci i młodzież naszej Polonii. Wystawa przedstawia herby polskich stolic (Gniezno, Kraków i Warszawa), herby województw i miast, z którymi współpracujemy (Olecko, Węgorzewo, Pasłęk i Gdańsk) i innych polskich miast.

Rozpoczęła się uroczystość wystąpieniem prezesa Stowarzyszenia „Dom Polski” w Czerniachowsku i prezesa Rady

Polonijnej Obwodu Kaliningradzkiego Ireny Korol, która opowiedziała o Konstytucji 3 Maja i tradycjach, związanych z tą uroczystością.

> str. 3



Młodzież w inscenizacji poświęconej 3 Maja



(ze str. 2)

Uroczystym „Polonezem 3 Maja” rozpoczęliśmy program artystyczny, poświęcony rocznicy Konstytucji i Dniu Polaków za granicą. Grupa młodzieży w biało-czerwonych chustkach wyszła na scenę, ozdobioną polskimi flagami, tanecznym krokiem w rytmie poloneza i ze śpiewem: „Zgoda Sejmu to sprawiła, że nam wolność przewróciła. Wiwat! Krzyczcie wszystkie stany – niechaj żyje

król kochany!” Młodzież przedstawiła widzom scenariusz „3 Maja”. Uroczystość uświetnił występ dzieci kolka teatralnego „Wystruć”, które recytowały wiersze, poświęcone Konstytucji 3 Maja. Dorosli w biało-czerwonych szalikach z dumą słuchali jak dzieci i młodzież z poczuciem patriotyzmu recytują te wiersze.

Jesteśmy pewni, że takie spotkania nie tylko pogłębiają wiedzę o historii Polski, ale jeszcze łączą pokolenia Polaków w Czerniachowsku z Ojczyzną. Potem obejrzelśmy film o historii Polski i film, poświęcony 3 Maja. Później przenieśliśmy się do stołu z poczęstunkiem i jeszcze długo nie rozchodziliśmy się, bo jes-



Uczestnicy programu artystycznego



Widzowie na sali

teśmy rodziną i mamy co powiedzieć sobie nawzajem.

Życzymy sobie, aby Polak za granicą mógł być przedmiotem dumy i wzorem dla innych narodów!

Irena Safronowa fot. N. Popowicz

WIZYTA STUDYJNA W CZERNIACHOWSKU



Od dnia podpisania umowy, czyli 22 lutego 2013 r., Stowarzyszenie Polonijne „Dom Polski” im. F. Chopina w Czerniachowsku współpracuje z Zespołem Szkół Ponadgimnazjalnych im. Elizy Orzeszkowej w Bartoszycach i już są konkretne działania w dziedzinie edukacji i kultury.

Tradycja, obyczajowość oraz dziedzictwo kulturowe Polaków są dla nas inspiracją do stworzenia projektu wymiany młodzieży. Przygotowania do realizacji wspomnianego przedsięwzięcia już się rozpoczęły. W dniach 26-28 kwietnia 2013 r. w Czerniachowsku odbyła się wizyta studyjna, w której udział wzięli: dyrektor Zbigniew Pietrzak, który jednocześnie jest Przewodniczącym Komisji Współpracy Międzynarodowej Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego, wicedyrektor Jolanta Szczerbińska, wicedyrektor Jędrzej Mrozek oraz nauczyciele:

Urszula Beńko, Monika Szpura-Kazimierczuk, Magdalena Sałata, Agnieszka Dobrowolska-Śliwińska oraz Irena Pliszka.



Wykonane przez dzieci ozdoby świąteczne

Głównym celem wizyty (finansowanej ze środków własnych nauczycieli) było omówienie sposobów i form realizacji współpracy. Na naszą prośbę nauczyciele z Bartoszyc z wielkim zaangażowaniem przeprowadzili zajęcia językowe, zorganizowali ćwiczenia dla naszych dzieci z recytacji wierszy i interpretacji tekstów. Zajęcia artystyczne zostały połączone z wiedzą o kulturze i

W imieniu członków Stowarzyszenia składamy podziękowania za organizację warsztatów edukacyjno-artystycznych dyrektorowi Zbigniewowi Pietrzakowi, Przewodniczącemu Komisji Współpracy Międzynarodowej Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego.

A oto refleksja nauczycieli z pobytu w Czerniachowsku:

„Niezwykle ciepło będziemy wspominać pobyt w Czerniachowsku. Wspaniała atmosfera, zaangażowanie naszych gospodarzy i ich podopiecznych w kultywowanie polskich tradycji,



Przekazywanie nauki robienia dekoracji

zrobiły na nas ogromne wrażenie. Jak widać „polskie dusze” dają poczucie więzi ze wspólnotą, radość, śmiech i przyjaźń”.

Irena Korol
fot. M. Sałata



Na zajęciach wokalnych



Na zajęciach z kultury

przekazywaniem informacji o zwyczajach i tradycjach wielkanocnych i związane były z nauką robienia świątecznych dekoracji i ozdób. Na zajęciach wokalnych razem śpiewaliśmy polskie pieśni. Niezwykła też była multimedialna wędrowka po Warmii i Mazurach – prezentacja najciekawszych miejsc w regionie.

Nauczyciele z ZSP Bartoszyce z Prezesem "Domu Polskiego" Ireną Korol i administracją Szkoły nr 6



Święto Narodowe Trzeciego Maja



25 kwietnia 2013 r. w kulturalno-biznesowym kompleksie Herkules w Kaliningradzie odbyło się spotkanie z okazji Święta Narodowego. Święto Narodowe Trzeciego Maja przywrócono ustawą z 6 kwietnia 1990 roku (weszła w życie 28 kwietnia). Pierwsze uroczyste obchody święta 3 maja odbyły się w Warszawie na Placu Zamkowym w 1990r. w obecności prezydenta Wojciecha Jaruzelskiego.

Polacy słyną jako naród, który bardzo pielęgnuje tradycje i obyczaje. Do Konsulatu byli zaproszeni przedstawiciele różnych organizacji i uczelni.



Występ zespołu KROKE

Spotkanie rozpoczął Generalny Konsul Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie Marek Gołkowski, witając wszystkich byłych gości.

Konsul powiedział, że Konstytucja 3 Maja była bardzo postępową jak na tamte czasy konstytucją. Stworzyła podwaliny nowego ustroju państwowego. Konstytucję tworzyło wielu patriotów, z których dziś my możemy brać przykład. Patriotci zawsze byli, są i będą w przyszłości. Dzisiejsza konstytucja jest dostosowana już do nowych czasów, w których naszymu pokoleniu przyszło żyć i pracować.

Następnie odbył się występ Zespołu muzycznego z Krakowa. Muzyka, którą zaprezentowali, bardzo się wszystkim podobała.

Kroke – krakowski zespół instrumentalny z gatunku *world music*. Nazwa zespołu w języku jidysz oznacza Kraków. Zespół został założony w 1992 roku przez trzech przyjaciół, absolwentów Akademii Muzycznej w Krakowie.

Artyści przedstawiali utwory z różnych regionów świata. Przekaz był bardzo emocjonalny, trafił do naszych serc.

Dla nas te spotkania są wielką przyjemnością, przybliżają nas do historii oraz dają nadzieję na wspólne budowanie przyszłości w przyjaźni i pokoju.

Imprezy takie rozwijają naszą wrażliwość postrzegania innych narodów i ich odmienności, a jednocześnie przybliżają nas do siebie i pozwalają zauważyć wiele wspólnych cech, które nas łączą.

Bardzo dziękujemy za możliwość uczestnictwa w integracyjnych i patriotycznych uroczystościach.

Olga Sołowjowa
fot. autora



Podczas imprezy, od lewej: Marek Gołkowski, Olga Sołowjowa, Danuta Gólkowska, Ryszard Sosński

Z babciami i dziadkiem na wesoło

Jak zawsze nasza kolejna podróż do polskich przyjaciół z Ostródy związana była nie tylko z rozrywką i zabawą, ale także z okazją do poznawania kraju i jego historii.

6 kwietnia pierwszym przystankiem w podróży było Muzeum Przyrody w Olsztynie, znajdujące się w budynku pałacu z końca XIX w. Zbiory najmłodszych z oddziałów Muzeum Warmii i Mazur wywarły na nas ogromne wrażenie. Zobaczyliśmy okazy zwierząt, m.in.: żubra, dziką, wilka, ekspozycje przyrodnicze i geologiczne oraz wystawę fotograficzną. Z Olsztyna pojechaliśmy do Ostródy. Tu po obiedzie czekało na nas niezapomniane spotkanie pod hasłem „Wesołe babcie i dziadek”.

Brzmi ciekawie? I było interesująco i bardzo zabawnie. Razem z Anną Rutkiewicz przygotowaliśmy scenariusz spotkania, który obejmował konkursy erudycyjne, sprawnościowe i pokaz talentów. Uczestnicy (9 kobiet i 1 mężczyzna z dużym poczuciem



Publiczność



Finaliści konkursu

humoru) wykazali się znajomością języków obcych, odgadywali kalambury i tradycyjne zagadki, rywalizowali w konkursie na obieranie jabłka, wykazali się talentem wokalnym. A wszystko przy czynnym udziale widzów, którzy także byli nagradzani.

Konkursy przeplatane były piosenkami. Grupa polskich studentów z Uniwersytetu Trzeciego Wieku zachwyciła nas pięknym wykonaniem rosyjskich pieśni ludowych i piosenek współczesnych. Z kolei Klub Miłośników Kultury Polskiej zrewanżował się wykonaniem polskich pio-



Muzeum przyrody

senek.

Trwające ponad dwie godziny spotkanie zakończyło się nagrodzeniem 10 uczestników szarfami z napisem „Mistrz” i podaniem w jakiej dziedzinie. Uczestnicy zabawy już czekają na kolejne spotkania.



Zamek w Ostródzie

Wieczór spędziliśmy w klimatach sportowych na basenie. A w niedzielę po śniadaniu, z przewodnikiem Stefanią Olkowską, zwiedziliśmy Ostródę, podziwiając piękny stadion, amfiteatr, zaglądając do Galerii Sztuki.

Szkoda, że Ostróda znajduje się poza strefą małego ruchu granicznego, przez co nasze kontakty z przyjaciółmi z Ostródy są rzadsze niż byśmy tego chcieli.

Olga Sołowjowa
fot. autora



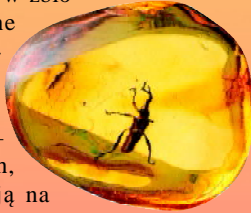
A „MUZEUM W KSIĄŻCE CZARODZIEJSKIEJ”

Muzeum bursztynu otrzymało grant Prezydenta RF dla realizacji nowego projektu.

Muzeum bursztynu w Kaliningradzie zostało zwycięzcą wszechrosyjskiego konkursu w dziedzinie kultury oraz sztuki za 2012 rok i otrzymało grant Prezydenta RF dla realizacji projektu „Muzeum w książce czarodziejskiej”.

„Muzeum w książce czarodziejskiej” – to wystawa wirtuozowska, interaktywna, „zapakowana” do notebook, pozwalająca zobaczyć unikatowe eksponaty muzeum w trójwymiarowym przedstawieniu, przyczym nawet te, które zwykle są na przechowaniu w zbiorach i niedostępne

zwiedzającym. Informacja będzie wydana na ekran przy pomocy QR-kodów – bloków graficznych, przemieniających ją na



trójwymiarowe przedstawienia.

Dla przygotowania modelu każdego przedmiota bursztynowego ma być przeprowadzona jego szczegółowa fotografia, która zrobi wizerunek najbardziej dokładny. W odróżnieniu od eksponatów realnych, z reguły, umocowanych w statycznym położeniu na witrynie, wirtuozowskie można oglądać z każdej strony, zbliżać oraz obracać.

W pierwszej książce ma być przedstawiono 30 egzemplarzy. Jest to retrospekcja osobliwa, opowiadająca historię „kamienia słonecznego” od ukazania się na Ziemi sosny z żywicą bursztynową do współczesnych wyrobów jubilerskich. Interaktywność eksponatów, aktywne współdziałania widzów i „książki” uczynią wystawę mobilną, zajmującą dla dorosłych i dzieci. I skutek, mając ustalony program czytania markerów, muzeum może zamówić dużą ilość obrazów.

Jest ważne, że ten projekt pozwala ludziom z ograniczonymi możliwościami fizycznymi zoba-

czyć eksponaty bursztynowe, które znajdują się w ekspozycji na pierwszym piętrze, i często są niedostępne dla takich zwiedzających. Rekonstrukcja bu-



downi jest niemożliwa, ponieważ muzeum znajduje się w gmachu historycznym, w starodawnej fortyfikacyjnej wieży. Prócz tego, „czarodziejską książkę” z wirtuozowską kolekcją można będzie wywozić do miast i osiedli Obwodu Kaliningradzkiego, gdzie nie ma warunków dla eksponowania realnych przedmiotów z bursztynu, jak również przedstawiać na rozmaitych rosyjskich i zagranicznych wystawach, sympozjum i konferencjach.

*Obsługa prasowa Muzeum Bursztynu,
Specjalista d.s. komunikacji społecznej*

Irina Klimowicz

„Bursztyn. Złoża – kolekcje – rynek”

Sympozjum w Gdańsku, w Polsce. 22 – 23 marca 2013 roku

W polskim Gdańsku 22-23 marca odbyło się międzynarodowe sympozjum badaczy bursztynu „Bursztyn. Złoża – kolekcje – rynek”. W skład komitetu organizacyjnego wszedł główny pracownik naukowy Muzeum Bursztynu w Kaliningradzie Zoja Kostiaszowa. Oprócz niej w sympozjum wzięli udział pracownicy muzeum Anna Smirnowa i Marina Gołosowa.

Zoja Kostiaszowa wygłosiła referat „Bursztyn i drzewo we współczesnej sztuce”. Na stoisku

odwiedzający mogli się również zapoznać z informacjami na temat „Unikatowego przypadku forezji owadów i pajęczaków w bałtyckim bursztynie”, umieszczonymi na tablicach przygotowanych przez starszego pracownika



naukowego Muzeum Bursztynu, doktora nauk biologicznych, Andranika Manukiana.

Za pracę w składzie Światowej Rady Bursztynu w latach 2008-2012 Zoja Kostiaszowej podczas sympozjum wręczono pamiątkowy medal uznania przyznany przez Prezydenta Miasta Gdańska.

*Irina Klimowicz
tł. Kleofasa Ławrynowicza,
Reginy Wolczkowej*

Wiadomości z Gusiewa

Konferencja „Biznes ponad granicami”



17 maja 2013r. w restauracji *Matrioszka* w Gołdapi odbyła się cykliczna, bo już trzecia, konferencja „Biznes ponad granicami”. Wydarzenie było objęte patronatem honorowym Konsulatu Generalnego RP w Kaliningradzie oraz Przedstawicielstwa Handlowego FR w Warszawie.

Do Gołdapi przybyła spora grupa samorządowców i przedsiębiorców z rejonu Gusiew i sąsiednich Oziorska i Niestierowa Obwodu Kaliningradzkiego.

W zorganizowanym w Gołdapi przez Starostwo Powiatowe III międzynarodowym spotkaniu polskich i rosyjskich przedsiębiorców „Biznes ponad granicami” wzięło udział ponad 70 osób (przy wsparciu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości w Warszawie, Fundacji Wspierania Przedsiębiorczości Regionalnej w Gołdapi oraz Urzędu rejonu Gusiew i Fundacji



Aspekty ekologiczne interesują biznes

CPMSP Rejonu Gusiew i przy udziale przedstawicieli Wspólnoty Kultury Polskiej w Gusiewie). Dwa poprzednie spotkania odbyły się w marcu w Gołdapi i w lipcu w



Przywitanie uczestników i gości konferencji

Gusiewie w 2012 roku. Efektem spotkań jest zapoznanie się i przybliżenie możliwości inwestycyjnych obu stron.

Celem wszystkich spotkań jest pomoc przedsiębiorcom w nawiązaniu współpracy, a co za tym idzie – rozwój gospodarczy przygranicza. Ewa Bogdanowicz-Kordjak, wicestarosta gołdapski i pomysłodawczyni spotkań przywitała uczestników i gości konferencji. Zastępca Burmistrza Gusiewa Szota Jergiemlidze przywitał przybyłych w imieniu Burmistrza Wiktora Perepelowa, we własnym imieniu i odczytał list od Jekateriny Belakowej, przedstawiciela handlowego FR w Polsce.

Główne spotkanie poprzedził warsztat ekologiczny z zaprezentowaniem działalności proekologicznej i sprzyjającej środowisku naturalnemu w powiecie gołdapskim.

W programie tegorocznego spotkania znalazła się tematyka zrównoważonego rozwoju, walorów przyrodniczych powiatu i inwestowania w turystykę i ekologię, gospodarowania odpadami w gminach powiatu gołdapskiego i rejonu Gusiew, wykorzystania naturalnego położenia pod kątem prowadzenia biznesu. Naprawdę ludzi z pasją uczestnicy spotkali w prezynterach Andrzeju Murzynie, Ewie Lipskiej i Sergiej Czesnulewiczusie, Oksanie Bukauskienie. Podczas spotkania mówiono też o możliwościach lokalnych organizacji wspomagających biznes, takich jak Fundacja Wspierania Przedsiębiorczości Regionalnej w Gołdapi oraz Fundacja CPMSP Rejonu Gusiew.



Każdy temat aktualny. Na sali konferencyjnej w Matrioszce.

Szerokie zainteresowanie konferencją i dyskusje w trakcie oraz wymiana dobrych praktyk, pozwalają wierzyć, że idea ta będzie kontynuowana w najbliższym czasie, a efekty wkrótce ukażą się w postaci nowych pomysłów, usług i produktów, co przybliży założony przez organizatorów cel.

Benedykta Łuszczuk

Zdjęcia: <http://goldap.org.pl/page/2/>

Festiwal sztuki „Jantarnoje Ożerielje”



W Kaliningradzkiej Filharmonii od 13 kwietnia trwa XXVI Międzynarodowy festiwal sztuki „Jantarnoje Ożerielje” („Bursztynowy naszyjnik”) – do niedawnych czasów największa regionalna akcja kulturalna.

Jak co roku niezmienny jest wysoki poziom koncertów i widowisk festiwalowych. W ciągu wielu lat gromadzi on muzyków z różnych krajów, umacnia kontakty twórcze, wybitnie służy sprawie wzajemnego wzbogacania kultur.

Stale, jako współtwórca znaczących programów miejscowej Filharmonii, występuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie. W tym roku w programie festiwalowym z polskiej strony 29 kwietnia wystąpiła światowej sławy skrzypaczka Kaja Danczowska. Wraz ze swoją córką Justyną Danczowską (fortepian) i Kaliningradzką Orkiestrą Kameralną przedstawiły publiczności koncert D dur op.3 Antoniego Vivaldiego, podwójny koncert na skrzypce, fortepian i orkiestrę Józefa Heidna, Sonatę Kreicerową Beethovena oraz fragment dzieła Karola Szymanowa-



Skrzypaczka Kaja Danczowska wraz ze swoją córką Justyną Danczowską (fortepian)

skiego „Harnasie”.

Natomiast 22 kwietnia w ramach festiwalu odbyła się akcja kulturalna poświęcona 200 rocznicy urodzin Verdiego. Projekt międzynarodowy „Operowa Unia Europejska” przebiegał przy poparciu Konsulatów Generalnych Polski i Litwy. Przy akompaniamencie Koncertowej Orkiestry



Młodzi polscy śpiewacy operowi Marcelina i Dawid Beucher

Dętej Filharmonii wystąpili soliści teatrów operowych Rosji, Francji, Polski i Litwy oraz soliści Filharmonii Kaliningradzkiej.

W programie usłyszeliśmy fragmenty z oper Verdiego: „Traviata”, „Rigoletto”, „Trubadur”, „Aida” i „Don Carlos”. To była prawdziwa feeria wspaniałych głosów operowych. Miała również możliwość do popisu Orkiestra Dęta Filharmonii, która część koncertu grała pod batutą Wiktora Bobkowa, kierownika Filharmonii Kaliningradzkiej.

Wśród wspaniałych głosów „Operowej Unii Europejskiej” zaskarbili sobie sympatie publicz-

ności polscy śpiewacy Dawid i Marcelina Beucher. Dawid Beucher debiutował w 2011 roku na scenie Opery Warszawskiej. Śpiewak jest laureatem konkursów wokalistów w Polsce, na Ukrainie i na Litwie. Marcelina Beucher jest absolwentką Akademii Muzycznej we Wrocławiu. Jest laureatką konkursów międzynarodowych na Litwie, we Włoszech, Polsce i Rumunii.

Jeszcze dodatkowa notatka o drodze twórczej naszych polskich gości.

Kaja Danczowska: znana polska skrzypaczka, profesor Akademii Muzycznej w Krakowie. Laureat wielu międzynarodowych konkursów skrzypcowych. W jej dorobku bogaty repertuar – od Vivaldiego do Pendereckiego, z którym występowała w wielu krajach świata. Była jurorem niejednego konkursu międzynarodowego. Ma na swoim koncie liczne nagrania radiowe i płytowe. Wyróżniona nagrodami międzynarodowych konkursów skrzypcowych, wśród których konkurs im. H. Wieniawskiego w Poznaniu (1967r.) i konkurs im. Królowej Elżbiety (Bruksela, 1976r.)

Justyna Danczowska pobierała naukę gry na fortepianie w Muzycznej Akademii w Baselu i Zurichu. Jest stałą uczestniczką i laureatką szeregu polskich i międzynarodowych konkursów. Od 2006 roku pracuje w Krakowskiej Akademii Muzycznej.

Coroczny festiwal „Jantarnoje Ożerielje” w Kaliningradzkiej Filharmonii – to wspaniała możliwość spotkania miłośników muzyki z wysokiej rangi z wykonawcami sztuki muzycznej.

W. Wasiljew fot. autora

70 rocznica powstania w warszawskim getcie

Pamięci tych, co zginęli...

19 kwietnia minęła 70. rocznica wybuchu powstania w żydowskim getcie Warszawy. Getto warszawskie było zamkniętą dzielnicą, w której uwięziono warszawskich Żydów oraz przywiezionych z mniejszych gett w okolicach Warszawy. Pierwsze mury wokół getta hitlerowcy zaczęli wznosić już na początku kwietnia 1940 roku. W kolejnych miesiącach do getta gromadzo-

no osoby narodowości żydowskiej z terenu całej Rzeczypospolitej, Rzeszy Niemieckiej oraz innych krajów Europy. Ogromne przeludnienie, w jego obrębie w marcu 1941 roku znajdowało się ponad 460 tys. osób, spowodowało tragiczne warunki sanitarne, głód i epidemie chorób zakaźnych. Wynikający z tego wzrost liczby zgonów był częścią faszystowskiego planu ludobójstwa, wykonywanego przez hitlerowców metodą planowanego przeludnienia getta i zmniejszenia racji żywnościowych. W okresie od listopada 1940 do lipca 1942 roku z głodu i powodu chorób zakaźnych zmarło około 100 tysięcy mieszkańców getta.

Po zakończeniu deportacji europejskich Żydów do getta warszawskiego, hitlerowcy rozpoczęli wywózki jego mieszkańców do obozów zagłady, której celem była fizyczna likwidacja ludności żydowskiej. 22 lipca mieszkańcy getta otrzymali nakaz opuszczenia domów i stawienia się do przesiedlenia do obozów pracy. Kolumny przesiedlonych prowadzone były do „Umschlagplatz”- ko-

lejowy plac przeładunkowy, z którego do 21 września 1942 roku wywieziono 300 tysięcy mieszkańców getta do obozu zagłady w Treblince. Kolejną akcją likwidacyjną hitlerowcy przeprowadzili w dniach 18-22 stycznia 1943 roku na osobisty rozkaz Heinricha Himmlera. Deportacje te doprowadziły do oporu zbrojnego żydowskich organizacji bojowych.

Powstanie w getcie wybuchło 19 kwietnia 1943 roku, kiedy w żydowskiej dzielnicy Warszawy znajdowało się już około 50-70 mieszkańców. Do wybuchu powstania doszło podczas zarządzanej przez Himmlera ostatecznej akcji likwidacji getta. To było pierwsze powstanie miejskie w okupowanej przez nazistów Europie. Powstanie żydowskich organizacji bojowych nie mogło mieć szans powodzenia militarnego, było aktem wyboru godnej śmierci z bronią w rękę i odwetem wobec prześladowań okupantów, podjętym przez kilkuset bojowników żydowskiej organizacji bojowej, dowodzonej przez Mordechaja Anielewicza i Marka Edelmana i żydowskiego Związku Wojsko-



Krzysztof Bielawski opowiada o przebiegu powstania w getcie

wego pod dowództwem Pawła Frenkla i Leona Rodała.

Powstanie w warszawskim getcie było największym żydowskim wystąpieniem zbrojnym przeciwko nazistowskiemu okupantowi w czasie Drugiej Wojny Światowej.

W Kaliningradzie w kwietniu odbył się szereg imprez upamiętniających 70. rocznicę wybuchu Powstania w warszawskim getcie. W Muzeum Historyczno-Artystycznym odbyło się otwarcie wystawy okolicznościowej.



Występ Beaty Czerniawskiej przed pokazem filmów w kinie „Zaria”

(ze str. 6)

W miejskim kinie „Zaria” przeprowadzono pokaz filmów poświęconych powstaniu w żydowskim getcie Warszawy. 19 kwietnia wyświetlono dzieło Romana Polańskiego „Pianista”, ekranizację autentycznych wspomnień polskiego muzyka żydowskiego pochodzenia, pianisty i kompozytora Władysława Szpilmana. Film pokazuje okrucieństwo prześladowań okupantów wobec ludności żydowskiej Warszawy i nieludzkie cierpienie życia codziennego getta.

Film ten zdobył szereg prestiżowych nagród. Natomiast 20 kwietnia zgromadzeni w głównej sali kina „Zaria” mieli możliwość obejrzeć film fabularny reżysera Agnieszki Holland „W ciemności”. Film ów jest adaptacją powieści Roberta Marshalla „W kanałach Lwowa”, również jest oparty na wspomnieniach jednej z bohaterek filmu Krystyny Chiger opisanych w książce „Dziewczynka w zielonym sweterku”. Film opo-



Muzycy akompaniatorzy
Beaty Czerniawskiej

wiada o wojennych losach rodziny Chigerów i kilkunastoosobowej grupy Żydów, ukrywających się czternaście miesięcy w lwowskich kanałach kanalizacyjnych. Obraz został wyselekcjonowany jako kandydat na nagrodę Oskar za najlepszy film nieanglojęzyczny.

Zaś 21 kwietnia odbyła się projekcja dokumentalnego filmu o getcie warszawskim w okresie 1940-43 r., sporządzonego na podstawie niemieckiej archiwalnej kroniki filmowej. To prawdziwy dokument – oskarżenie przeciwko okupantom faszystowskim w pełni pokazujący nieludzkie istnienie mieszkańców getta. Po projekcji wstrząsającego filmu dokumentalnego zebrani na sali wysłuchali referatu Krzysztofa Bielawskiego z warszawskiego Muzeum Historii Żydów polskich o przebiegu powstania w warszawskim getcie. Poprzedzały pokazy filmowe występy artystów z krakowskiego kabaretu „Pod baranami” Beaty Czerniawskiej i towarzyszących jej muzyków, którzy niezwykle wyraziście zaprezentowali piosenki żydowskie w języku jidysz.

Po powstańcach getta Warszawy pozostała nie tylko legenda – pozostał przykład bohaterstwa i waleczności dla teraźniejszego i przyszłych pokoleń.

Imprezy upamiętniające 70. rocznicę powstania w getcie warszawskim zostały zorganizowane z inspiracji Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie przy współudziale Autonomii Rozwoju kultury żydowskiej w obwodzie Kaliningradzkim.

W. Wasiljew
fot. autora

BAŁTYJSK: Katechetka pani Inna



W naszej parafii jest wielu ciekawych ludzi. O każdym można powiedzieć dużo dobrego i ciekawego. Tym razem chcę napisać o pani Innie, katechetce. Pani Inna jest z wykształcenia nauczycielem. Jest dobra, inteligenta. Dzieci ją kochają, a rodzice są bardzo zadowoleni z wyników zajęć.

Poniżej przedstawiam to, co napisała o sobie pani Inna.

J. Pietruszko

„... Z jednej strony jestem zwyczajnym człowiekiem podobnym do wielu innych, z drugiej strony – jestem jedyną w swoim rodzaju, jak każdy parafianin naszego kościoła. Lubię swoją wspólnotę, obserwuję, słucham, myślę przeżywam. Widzę jak jedne nowe twarze pokazują się w kościele, drugie odchodzą (chce się mieć nadzieję, że tylko na jakiś czas).

Uważam, że to jest naturalne, więc każdy przeżywa swoje życie samodzielnie.

Nasz kościół ma zadziwiający „świat”. Jest pełen zachwytu, odkrycia, farb i dziecięcych głosów. Do tego „świata”, z mieszkańcami którego spotykam się w każdą niedzielę, mam przepustkę i ja. Tu uczę się sama, uczę dzieci, które przychodzą tu żeby lepiej poznać siebie i Boga. Klucz do tego „świata” wręczył mi kiedyś proboszcz ojciec Aleksander. Nowy proboszcz ojciec Michał także wielką troską i uwagą otacza dzieci.

Mnie, jako nauczycielowi, chce się żeby zajęcia byli nasycone i ciekawe dla dzieci. Tradycją już się stało każde nasze spotkanie zaczynać ćwiczeniem „Jaką radość w ubiegłym tygodniu подарował mi Pan Bóg. I za co ja jestem Jemu wdzięczna”. Pochwalnie jest gdy dzieci zaczynają zastanawiać się nad tematem lekcji, opowiadać o zdarzeniach w swoim życiu, i co jest najważniejsze i cenne, kiedy mówią o swoich uczuciach. Najbardziej lubią drugą połowę zajęć. Wtedy dziewczynki i chłopcy zostają mistrzami Złota Rączka: rysują wycinają, modelują. Jeszcze i jeszcze raz zachwygam się jak Stwórca kocha i troszczy się o nas, że tyle talentów włożył w czo-



Katechetka pani Inna ze swoimi wychowankami

wieka. Nie tylko ołówkami, farbami i plasteliną posługujemy się żeby lepiej przyswoić ubiegłe lekcje. Na lekcjach oglądamy filmy, poświęcone świętom oraz tradycjom kościoła, filmy ujawniające stosunki wzajemne człowieka i jego wiary, pielęgnujące dobroć i miłość do Boga i bliźniego. Szukamy razem odpowiedzi na takie nieproste pytania naszego życia.



Młode parafianki z ks. Michałem

Wszystko, o czym czytano w niniejszym artykule, to teraźniejszość. Nie lubię wracać do przeszłości, bo tam mnie bolało, było ciemno i zimno. Ale jak mówi się „Bez przeszłości nie ma obecności”. Pewnego razu w mgnieniu oka stało się tak źle, że wydało się, że ziemia pomalutku pochłania mnie. Właśnie w tym czasie Pan Bóg podał mi swoją rękę i delikatnie i ostrożnie wprowadził do Swego Domu. Na razie to jest wszystko, o czym mogę powiedzieć na dzień dzisiejszy. Śmiało mogę powiedzieć, że teraz w moim życiu jest niezawodny, wielki Przyjaciel mój Bóg. On jeden jedyny kocha mnie taką, jaka jestem. On zawsze jest obok. Pozostaje tylko nauczyć się odpowiadać wzajemnością.

Inna Reszetniowa
fot. J. Łapszynej

Tłumaczyła J. Pietruszko



Katechetka pani Inna



Wizyta dziennikarzy na Warmii i Mazurach



21-26 kwietnia 2013 r. grupa przedstawicieli mediów Obwodu Kaliningradzkiego FR, w tym za pośrednictwem Wspólnoty Kultury Polskiej trzy osoby z Gusiewa i wschodniej części regionu – przyjechała do Olsztyna na zaproszenie Fundacji Borussia, aby wziąć udział w spotkaniach dotyczących stosunków zawodowych rosyjsko-polskich.

Dziennikarze w ramach Programu Study Tours to Poland dla profesjonalistów mieli możliwość zapoznania się ze światem mediów Warmii i Mazur, nawiązania kontaktów z polskimi kolegami, odbycia wielu ciekawych spotkań z prawdziwie interesującymi ludźmi.



Biblioteka - miejsce dla ludzi

rum Dialogu Międzykulturowego Dom Mendelsohna i spacerem Śladami wielokulturowego Olsztyna. I potoczyło się... Olsztyńskie środowisko dziennikarzy – spotkanie z przedstawicielami Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich – koordynator projektów Łukasz Pacyński-Czarnecki. Spotkanie w Warmińsko-Mazurskim Urzędzie Marszałkowskim na temat: Warmia i Mazury i Obwód Kaliningradzki – partnerstwo regionów i obywateli – gdzie atmosferę otwartości i dialogu stworzyła Aneta Brzyska z Departamentu Współpracy Międzynarodowej. O działalności instytucji kultury w skali regionu, o aktualnych dyskusjach w regionie, diagnozie kultury Warmii i Mazur, wnio-

napętnie dni w przepięknych Galinach. Tu odbyły się warsztaty z tematyką „Media w kontekście międzykulturowym”, „Wybrane koncepcje i wymiary kultury”, „Standardy informowania w kontekście międzykulturowym”.

Ostatnie spotkania odbyły się w Bartoszczycach. Dom św. Mikołaja w Bartoszczycach był jako przykład działalności społecznej i kulturalnej mniejszości narodowych z niesamowitą gospodynią Lucyną Krawiecką, a przykład realnej



Nie do zapomnienia - przyгода w drukarni

współpracy transgranicznej mediów lokalnych na granicy spotkał grupę w redakcji Gońca Bartoszczyckiego.

Dzięki zaangażowaniu koordynatorów wizyty Ewy Romanowskiej, Kornelii Kurowskiej i Aleksandra Suhaka, przedstawiciele mediów z Ob-

wodu Kaliningradzkiego mieli szansę przede wszystkim poznać szczegóły dotyczące specyfiki działalności dziennikarzy w środowisku wielokulturowym na Warmii i Mazurach oraz docenić walory turystyczne regionu.

W tym miejscu też chcemy podziękować redakcji naszej gazety „Głos znad Pregoly”, którą znają i cenią w mediach Warmii i Mazur, i przedstawiciele której wnieśli swój polonijny akcent podczas spotkań.

Jeszcze jeden efekt wizyty – po naradzie w redakcji „Radio na Wostokie” w Gusiewie podjęte zostały decyzje o opracowaniu planu cyklu programów o tematyce polskiej.

Benedykta Łuszczuk Prezes Polonii Gusiewa
Zdjęcia: <http://www.facebook.com/Borussia.Olsztyn>



Na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim

Współpraca transgraniczna stanowi ważny element działalności „Borussii” będąc praktyczną formą realizacji idei „otwartego regionalizmu”.

Celem programu jest rozwój współpracy między Polakami i ich sąsiadami, w tym z wschodniej granicy Polski. Ze względu na bliskość geograficzną oraz powiązania historyczne szczególną wagę przywiązuje się do umacniania kontaktów między mieszkańcami i instytucjami z Warmii i Mazur i z Obwodu Kaliningradzkiego FR.

W ramach wizyty studyjnej dziennikarze odwiedzili województwo warmińsko-mazurskie, media oraz reprezentantów administracji publicznej.

Rozpoczęło się prezentacją Borussia – Cent-



Warsztaty w Galinach



W bibliotece

skach i zaleceniach rozmawiali dziennikarze z Ryszardem Michalskim w Stowarzyszeniu Tratwa. Przy kawce rozmawialiśmy o niezależnych inicjatywach w kulturze, o Obywatelach Kultury Olsztyna z właścicielką księgarni-kawiarni Tajemnica Poliszynela Małgorzatą Sieniewicz. W Bibliotece dziennikarze zapoznali się z projektami, odwołującymi się do wielonarodowego dziedzictwa, przeżyli doświadczenia z niesamowitym drukarzem. Misję lokalnych mediów i działalność codzienną zaprezentował Jarosław Kowalski (Dyrektor TVP Olsztyn).

Program wizyty studyjnej na Warmii i Mazurach, na terenach nominowanych do konkursu na jeden z Nowych 7 Cudów Natury, nie mógł pominąć walorów turystyczno-krajoznawczych regionu. Podczas pobytu dziennikarze spędzili



W księgarni-kawiarni Tajemnica Poliszynela